

《四级翻译训练题及答案：发展中国家》

英语四级考试包括写作、听力、阅读和翻译四个部分，其中，阅读是很多同学的弱点和槽点，因为四级翻译不仅考察了我们的语法功底，而且对我们的语言运用能力有一定的要求。只有每天多练习，才能稳步提升翻译能力。

四级翻译训练题及答案：发展中国家

中国是一个发展中国家，也是一个负责任的国家。中国愿意为推进合作共赢、实现可持续发展做出自己的贡献。中国保持经济快速健康发展，对全球经济及地区经济发展有利。改革开放20多年来，中国经济年均增长9.4%，不仅成功解决了十几亿人的温饱问题，而且使中国人民的生活总体上达到小康水平。当前，中国经济发展总的形势很好。虽然经济运行中出现了一些问题，但在我们的宏观调控下，一些不健康、不稳定因素已经得到了有效抑制。

参考译文：

China is both a developing country and a responsible nation. China is committed to making its contribution towards promoting win-win cooperation and achieving sustainable development. China's sustained and robust economic development benefits not only its domestic population but also contributes positively to global and regional economic growth. Over the past two decades of reform and opening-up, China's economy has grown at an average annual rate of 9.4%, successfully addressing the basic food and clothing needs of its over one billion people and raising the overall living standards of its citizens to a moderately prosperous level. At present, the overall situation of China's economic development remains favorable. While there have been some issues arising in the economic operation, these unhealthy and unstable factors have been effectively contained through our macroeconomic regulation and control measures.

翻译重点词汇：

developing country 发展中国家

responsible nation 负责任的国家

win-win cooperation 互利合作

sustainable development 可持续发展

economic development 经济发展

domestic population 国内人口

global economic growth 全球经济增长

regional economic growth 区域经济增长

reform and opening-up 改革开放

average annual rate 年均增长率

basic food and clothing needs 基本衣食需求

living standards 生活水平

moderately prosperous level 中等繁荣水平

macroeconomic regulation and control measures 宏观调控措施

